

А. Садыгова

A. Sadygova

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель И. И. Лапуцкая

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛЕКСЕМ *БИЗНЕС* / *БИЗНЕСМЕН* /
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**ASPECTS OF PROPER USE OF *BUSINESS* / *BUSINESSMEN* /
BUSINESSMAN IN RUSSIAN LANGUAGE**

На разных уровнях языка происходят изменения. Наиболее ярко они проявляются в лексике. Цель данной работы – проанализировать изменение семантики лексем *бизнес*, *бизнесмен* и *предприниматель*. Были использованы методы сбора информации, систематизации, анализа.

Лексема *предприниматель*, пришедшая в русский язык из немецкого, частично зафиксирована еще в словаре В.И. Даля [1, с. 388]: ‘предпринявший что-либо’ как синоним глагола *предпринимать*. Интересно значение прил. *предприимчивый*: ‘предприимчивый торговец, склонный, способный к предприятиям, крупным оборотам; смелый, решительный, отважный на дела этого рода’, *предприниматель*. Среди однокоренных присутствуют и *предприимчивость*, *предпринимательница*. Еще в начале XX века лексемы *предприниматель*, *бизнес* и *бизнесмен* имели негативную окраску, что получило отражение и в словаре С.И. Ожегова [2]. К концу века семантика слов претерпела значительные изменения (см. таблицу).

Ожегов, 1988	С.Н. Ожегов, Н.Ю. Шведова [3]
<i>Бизнесмен</i> – в капиталистическом мире: делец, предприниматель	<i>Бизнесмен</i> – человек, занимающийся бизнесом, предприниматель; тот, кто делает бизнес на чём-н.
<i>Предприниматель</i> – 1) капиталист, владеющий предприятием; 2) предприимчивый человек, делец	<i>Предприниматель</i> – 1) владелец предприятия, фирмы, а также вообще деятель в экономической, финансовой сфере; 2) предприимчивый и практичный человек
<i>Бизнес</i> – предпринимательская деятельность, являющаяся источником личного обогащения, наживы. <i>Делать бизнес на чем.-н.</i> (<i>наживаться</i>)	<i>Бизнес</i> – предпринимательская экономическая деятельность, приносящая прибыль. Малый, средний б. Заняться бизнесом. <i>Делать бизнес на чем.-н.</i> (<i>получать доход, а также наживаться</i>)

Как видим, отрицательная семантика практически исчезла. Слова активно вошли в русский язык. Хотя в настоящее время можно отметить, что лексемы

бизнес, бизнесмен вытесняют *предприниматель, предпринимательство*. Так, в словарях находим большое количество производных с частью *бизнес-* (напр., *бизнес-класс, бизнес-клуб, бизнес-леди, бизнес-папка, бизнес-переговоры* и др.) и минимальное наличие однокоренных слова *предприниматель (предпринимательница, предпринимательский, предпринимательство)* [4].

Современные словари фиксируют *бизнесмен* и *предприниматель* как синонимы. Однако проведенный опрос показал, что носители языка замечают разницу в значении и употреблении данных лексем. Большинство опрошенных сказали, что «предприниматель – это владелец небольшого дела, бизнеса (напр., магазина, кафе, фирмы)», а слова *бизнес, бизнесмен* используются только тогда, когда речь идет о крупном предприятии (чаще охватывающем не одну страну) – «известен многим», «знают в разных странах», «очень богатый». Хотя некоторые заметили, что в разговорной речи иногда происходит взаимозамещение лексем («У друга небольшая фирма. Его бизнес приносит прибыль», «В компании дела идут не очень хорошо. Бизнес разваливается»).

Бизнес пришло в русский язык из английского (англ. *business* ‘дело, антрепренерство, предпринимательство’), однако нельзя говорить о полном заимствовании. Так, в русском языке слово и его производные, как правило, имеют отношение к экономической, финансовой сфере, чего не скажешь об английской лексеме (например, выражение *It's not your business* дословно переводится – *Это не твое дело* ‘ты к этому не имеешь никакого отношения’).

Как видим, семантика лексем *бизнес, бизнесмен, предприниматель* на протяжении XX-XXI вв. претерпевала некоторые изменения, вызванные развитием экономики, технологий, политическими процессами.

Источники

1. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль. – С.-Петербург, 1882. – Т. 3.
2. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / Гл. ред. С. П. Обнорский. 50000 слов. – М. : Гос. изд. иностр. и нац. словарей, 1949. – 968 с.
3. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М., 2003.
4. Русский орфографический словарь / О.Е. Иванова, В.В. Лопатин (отв. ред.), И.В. Нечаева, Л.К. Чельцова. – М., 2007. – 960 с.